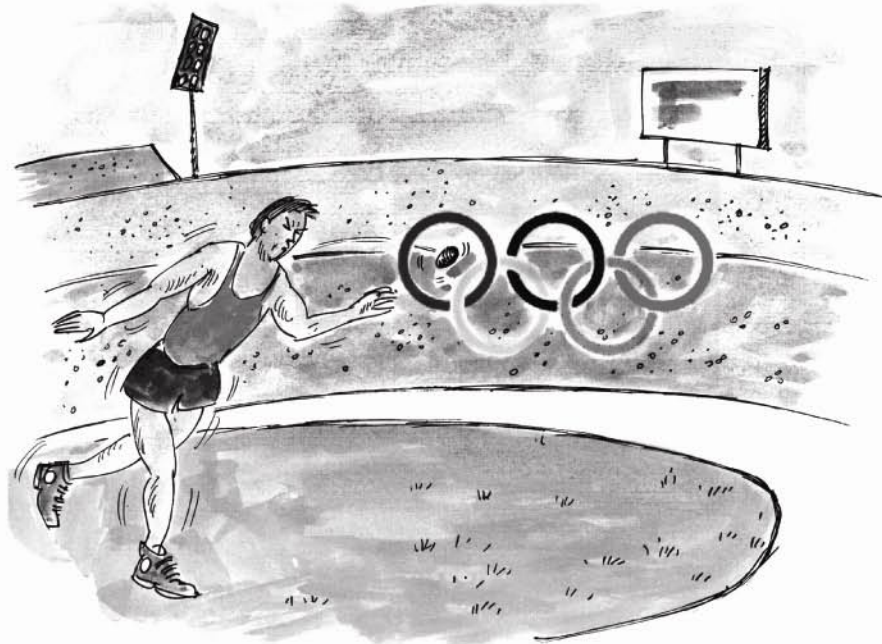


FIESTA DEL LANZAMIENTO
DE HUESOS DE OLIVA

THE OLIVE PITS SPITTING
COMPETITION FIESTA

lánzalo M A G A Z I N E 2008



EL HUESO OLIMPICO CIEZANO

En 1896 el barón de Coubertin tuvo el sueño de rescatar los Juegos Olímpicos de la antigua Grecia. Nosotros luchamos para que el Lanzamiento de Huesos de Oliva sea deporte olímpico algún día...

In 1896 the baron of Coubertin dreamt of rescuing the Olympic Games from Ancient Greece. We also dream of making this competition part of the Olympic Games soon...

la bienvenida

the welcome

UN EVENTO QUE CAUTIVA A CUANTOS LO CONOCEN

Me es grato volver a dirigirme a ustedes desde las páginas de esta interesante publicación para invitarles a participar en el XIV Campeonato del Mundo de Lanzamiento de Hueso de Oliva que celebraremos en Cieza el próximo viernes 29 de agosto. Merece la pena acercarse a nuestra ciudad a disfrutar de este evento singular

que cautiva a cuantos lo conocen y suscita adhesiones inquebrantables entre los amigos de la diversión popular.

Para los ciezanos es un honor congregar a ciudadanos de todo el mundo en torno a uno de nuestros productos de mayor excelencia, que se ha convertido gracias a este concurso auspiciado por la Asociación de Amigos de las Oliveras en un referente de

encuentro y promoción para nuestra tierra.

En esta edición además estrenamos un nuevo huesódromo que a buen seguro mejorará las posibilidades del campeonato y la ambientación sorprendente de nuestro festejo. No pierdan la oportunidad de acompañarnos y gozar de una experiencia que seguro les resultará inolvidable.

A festival which captivates those who give it a try!

I am grateful to have the chance once again to address you all from the pages of this interesting publication to invite you to take part in the 13th World Championship of the Olive Pit Spitting Competition that we will be celebrated on the coming Friday 29th August. It is well worth a trip to our town to be a part of this singular event which

captivates those who take part and arouses an unshakable loyalty amongst those fond of traditional popular entertainment.

For the people of Cieza it's an honour to be able to gather citizens from all over the world around one of our products of highest excellence. Thanks to this competition, organized by the association of the Friends of the Olive Trees,

the Chafá olive has become a reference and a promotional symbol of our land. During this year's edition the new 'Huesodromus' will be used for the first time, this will surely enhance the prospects of the tournament and the setting of our festival. Do not miss the chance to join us and enjoy an experience that will without doubt be unforgettable.



ANTONIO TAMAYO


Alcalde de Cieza
Mayor of Cieza

EXPECTACIÓN

EL CONCURSO QUE EMPEZÓ COMO UNA BROMA YA SE HA CONVERTIDO EN UNA FIESTA DE REPERCUSIÓN INTERNACIONAL

PROSPECTS

THE COMPETITION BEGAN AS A JOKE BUT IT HAS ALREADY BECOME AN INTERNATIONAL AFFAIR

Edición / Editing:

 COORDINADOR / COORDINATOR: ANTONIO J. SANTOS
 DISEÑO / DESIGN: A. OLIVA BERNAL, J.M. MARTÍNEZ
 FOTOGRAFOS / PHOTOGRAPHER: F. GALINDO, P. GALINDO, C. HERVÁS Y P. GÓMEZ
 TRADUCCIONES / TRANSLATION: FRANCISCO GARCÍA Y SOFIA SMITH
 ASESOR HISTÓRICO / HISTORIC ADVISER: ALFREDO MARÍN
 IMPRENTA / PRINT: PORTADA GRÁFICA



*Olive Pits Spitting Competition is translated into Olive Stones Spitting Competition in British English

MARIANO MARIN

A sus 53 años es licenciado en Historia, profesor, entrenador nacional de fútbol, panadero... ¡ah! y artista.

He is 53 years old, he has a degree in history, and he is a teacher, a football trainer, a baker and what else? Umm... he is also an artist

“¡Esto no hay quien lo pare!”

Lo que hicimos en Munich fue grandioso. Montarle a los alemanes en su propia Feria de la Cerveza el concurso de lanzamiento de huesos de oliva es para verlo y no creerlo, pero lo hicimos y salió fenomenal.

El principio fue desalentador. Pero enseguida italianos, franceses, españoles y alemanes se pusieron a lanzar y dijimos:

“¡Ya lo hemos conseguido. Esto no hay quien lo pare!”.

“ Es otro paso para nuestro objetivo: ser deporte olímpico

No lo paró nadie hasta que la policía secreta alemana nos

advirtió de que no podíamos bloquear el paso a los transeúntes. Al final, tras momentos de tensión logramos acabar el concurso de Munich.

Hemos logrado otro pasito para conseguir nuestro objetivo de que en un futuro, no muy lejano, pueda ser considerado como deporte olímpico. Próximo objetivo: Juegos Olímpicos de Pekín. Suerte

Munich was fantastic, it was show time! We showed to the Germans in their own beer festival our olive spitting competition: we couldn't believe our eyes, but we did it and the outcome was phenomenal.

It took a while for the party to get going, but soon after Italians, French, Spaniards and

“¡Nobody can stop these guys!”

Germans joined in and began spitting olive pits. We thought to ourselves “We've made it! Nobody can stop these guys!”. And nobody managed to stop them, not until the German secret police warned us that we were not allowed to block the

entrance. In the end, after moments of great anxiety we managed to end it off with a bang.

We got another step closer to accomplish our objective: that maybe one day, in the near future the olive pit spitting competition will become an Olympic sport and that can be performed in the Beijing Olympic Games.

JOSÉ MARÍA MARTÍNEZ

Con 51 años ha sido vendedor ambulante, mítico disc jockey local y propietario del desaparecido pub La Pante-ra Rosa... ¡ah! y artista.

He is 51 years old, he has been market stall trader, a legendary DJ and the owner of the Pink Panther club in Cieza and what else? Umm... he is also an artist



El origen de los lanzamientos de huesos de oliva se remonta a la Edad de Piedra

5.000
AC



Los primeros vestigios prehistóricos, del Paleolítico y Neolítico, se han encontrado en las cuevas del Barranco de los Grajos y la Serreta de la localidad murciana de Cieza.

En estos yacimientos arqueológicos podemos contemplar pinturas rupestres que representan a un hombre primitivo preparándose en su lanzamiento y que ya ha sido bautizado como Homo Salmeronus. Desde el Ayuntamiento de Cieza se están realizando las gestiones oportunas para que estas pinturas, declaradas Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, sean restauradas y puedan ser contempladas por los visitantes.

Según arqueólogos de la Universidad de Oxford (Reino Unido), la práctica del lanzamiento se extendió en la zona y se utiliza-



**Basado en dichos populares. Toda coincidencia con la realidad es pura casualidad.
Based on popular sayings. Any similarity with reality is coincidence.

ba como arma sorpresiva y arrojada contra el enemigo y como entretenimiento entre cacería y cacería de mamuts.

En el año 776 A.C., una expedición griega arribó a las costas del levante español. Un griego, llamado Barto-

ANTIGUA
GRECIA
776
ac

lopoulus, se adentró en el interior hasta llegar a las cuevas de Cieza. Contempló las pinturas rupestres que escenificaban el lanzamiento de huesos de oliva y se quedó maravillado.

Bartolopoulus regresó a la Antigua Grecia. Y en concreto a la ciudad de Olimpia, de donde era natural. En aquella época querían organizar unos juegos

The origins of the Olive Pits Spitting Competition go back to the Stone Age

The first remains are from the Paleolithic and Neolithic periods, which were found in the caves of the Barranco de los Grajos and La Serreta in the

Murcian town of Cieza. In these archaeological remains one may contemplate prehistoric pictures depicting a primitive man preparing a spitting and it is called as Homo Salmeronus. The city hall of Cieza is promoting these paintings to be restored, and they are proposed to be declared World Heritage sites by UNESCO.

Some archaeologists from the University of Oxford say that the competitions rapidly spread in the area when human beings moved from caves to villages, where they domesticated animals and cultivated

wild fruits. The stones spitting were used as weapons against all kinds of enemies, but also for fun while hunting mammoths.

In the 776 BC, a Greek expedition arrived to the coasts of the Spanish Levante. A Greek called

Bartolopoulus went inland and reached the Caves of Cieza. There he contemplated the pictures of the stones spitting and he could not believe it.

Bartolopoulus went back to the ancient Greece, to be more precise in Olimpia, where he was born. In those times they liked to organise games for the

ANCIENT
GREECE
776
bc



PARAJE IDÍLICO LA CUNA DEL LANZAMIENTO DE HUESOS DE OLIVA HA CONSERVADO PARAJES DE SINGULAR BELLEZA QUE ATRAEN A LOS VISITANTES

PARADISE VISITORS ARE ATTRACTED BY THE NATURAL BEAUTY OF THE HOME GROUND OF THE OLIVE PIT SPITTING COMPETITION



FORTALEZA

ÁRABE LOS CENTINELAS VIGILABAN QUE LOS POBLADORES DE MEDINA SIYASA NO BAJARAN A ORILLAS DEL RÍO SEGURA A LANZAR HUESOS DE OLIVA AL DECLARARLA UNA PRÁCTICA PROHIBIDA

ARAB FORTRESS

THE SENTRIES KEPT A CLOSE WATCH ON THE RESIDENTS OF MEDINA SIYASA AS IT WAS FORBIDDEN FOR THEM TO GO DOWN TO THE SEGURA RIVER TO SPIT OLIVE PITS

▶ en los que compitieran los atletas de otras ciudades-estado helenas. Bartolopoulos propuso el lanzamiento de huesos de oliva como uno de las pruebas aprovechando el importante cultivo de olivos de aquellas tierras. Sin embargo, el comité organizador se decantó al final por el lanzamiento de disco.

Textos de cronistas griegos hallados recientemente demuestran que en esta decisión fue determinante la influencia del mecenas Pepelopoulos. Calificó el lanzamiento de huesos de oliva como deporte “antihigiénico” y “ordinario”. **Ante las mofas y la frustración de Bartolopoulos, al ver que el lanzamiento de huesos de oliva quedaba relegado de los deportes olímpicos, decidió regresar con su familia a la localidad de Cieza, instalándose en el cañón de Almadenes.**

La practica de esta actividad fue conservada por sus pobladores. Inscripciones de la época

romana relatan como un descendiente de Bartolopoulos decidió construir una casa en el interior de la cueva de la Serreta para custodiar las pinturas rupestres del lanzamiento (en la actualidad es la única vivienda romana en el interior de una cueva hallada en la península ibérica).

EDAD MEDIA
1243

Con la invasión islámica, los gobernantes de la ciudad musulmana

de Medina Siyasa prohibieron los lanzamientos de huesos de oliva y los cristianos tuvieron que practicar en la clandestinidad (a escondidas). Textos en latín, hebreo y árabe atestiguan que los cristianos se reunían en verano a orillas del río Segura para lanzar huesos de oliva. **Aún así, los pobladores musulmanes de Medina Siyasa bajaban de la ciudad a la ribera a través de pasadizos secretos y con riesgo para** ▶

▶ athletes from other Greek cities to participate in. Bartopoulos proposed the Olive Stones Spitting Competition as a trial for the games, as he thought there were many olive trees in that country. However, the Greeks finally decided that a Discus Competition would be promoted.

Some Greek texts have been found recently describing that Pepelopoulos patron influenced the organisers. He said that the spitting competition was trivial and insanitary. **Bartopoulos, very sad, then decided to move with his family to Cieza, as he realised that his idea had been refused in the Olympic Games. There he lived in Almadenes Canyon.**

In Cieza, this sport has been



depicting the competitions (and the house still remains as the unique sample found in the interior of a

MIDDLE AGES
1243

cave in Western Europe). With the ascendancy of Islam in the peninsula, the muslim govern

ors forbid the spittings, so the Christians played it in clandestinity. Some Latin, Hebrew and Arab texts testify that Christians spitted olive stones by the river Segura in Summer.

The Muslim inhabitants of Medina Siyasa (Cieza nowadays) knew risky and secret paths to access the river. This event became very important for the union between Muslims and Christians. ▶

preserved by its inhabitants. The incriptions of roman times describe how Bartolopoulos built a house inside the cave of La Serreta in Cieza to watch over the prehistoric pictures

the origins

► sus vidas. La cita anual era un nexo de unión e integración entre los cristianos y musulmanes de la localidad.

En el año 1243, el rey Fernando III El Santo, representado por su hijo el príncipe Alfonso, más tarde Alfonso X El Sabio, crea la Orden de los Caballeros Lanzadores de Huesos de Oliva. Estos tenían por misión promocionar la oliva chafá de Cieza frente al infiel y defender con su vida las plantaciones de oliveras ciezanos contra los ataques de los sarracenos.

Desde el año 1235 la mayoría de los reyezuelos locales del reino de Tudmir pugnaban entre sí por hacerse con el control de estas plantaciones.

En 1667 se crea una Alcaldía Mayor, a la que años más tarde se le concede el dominio del Valle de Ricote. Para evitar conflictos internos que afecten a la comarca se suspenden los concursos de lanzamientos de huesos de oliva, ya que siempre ganaban los ciezanos.

Existen datos de un lanzamiento de 10'90 metros.

En 1995, un grupo de amigos, descendientes de Bartolopoulus, crean la Asociación Amigos de las Oliveras. Deciden recuperar una de nuestras más ancestrales tradiciones con el objetivo de hacer realidad el sueño de Bartolopoulus de que el lanzamiento de huesos de oliva sea algún día deporte olímpico.



► In 1243, the Spanish King Alfonso X El Sabio creates "La Orden de los Caballeros Lanzadores de Huesos de Oliva". Their mission was to provide "oliva chafá" from Cieza and protect the plantations of olive trees from the attacks of enemies.

In 1667, a new City Hall is created and El Valle de Ricote becomes part of their domination. They forbid the competitions to avoid battles between the people from Cieza (who always won in the games) and the other towns.

In 1995, some friends from Cieza and Bartolopoulus descendants create the 'Asociación Amigos de las Oliveras'. They retrieved the competition traditions and habits aiming to make Bartolopoulus dream come true: the Olive Stones Spitting Competition be part of the Olympic Games.

CABALLEROS DEL SIGLO XXI

Los campeones del mundo serán nombrados caballeros de la orden de caballeros lanzadores de huesos de oliva en una ceremonia. Deben jurar los votos de acoger al necesitado de diversión, promocionar la oliva chafá y luchar para que algún día sea deporte olímpico. Para sellar el juramento, el gran maestro de la orden le da una pequeña bofetada.



21ST CENTURY KNIGHTS

During the closing ceremony the champions will be appointed the title "Olive Spitting knights". To pass to the final stage, they will have to make an oath to promote the Chafá olive internationally and fight for the olive pit spitting competition to become an Olympic sport. Finally the great master of the olive spitting knights will slap the winner

La Organización les desea mucha suerte y... ¡buenos Lanzamientos!

Organization wishes you good luck and... Happy spitting!



UN MIEMBRO DEL GRAN JURADO SE ENCARGA DE INDICAR SI EL LANZAMIENTO HA SIDO VÁLIDO O NULO LEVANTANDO UN BANDERÍN BLANCO O ROJO.

A MEMBER OF THE GREAT JURY IS IN CHARGE OF IDENTIFYING WHETHER THE SPITTING IS VALID OR NOT BY RAISING A WHITE OR RED FLAG RESPECTIVELY

the rules

las bases

- 1** Habrá dos concursos: uno Infantil y otro Absoluto, ambos sin discriminación de sexo.
- 2** Las inscripciones se harán con antelación a la prueba regulando la organización el día y la hora de inicio y final de éstas.
- 3** El lanzamiento se efectuará sin canute u otro medio que no sea la boca del concursante.
- 4** La distancia será medida desde la línea de disparo hasta el lugar donde se ubique el hueso.
- 5** Se considera nulo todo lanzamiento que se produzca pisando la línea de disparo, teniendo el participante la posibilidad de volver a lanzar de nuevo.
- 6** Se considera nulo todo lanzamiento que dé en la pierna de algún viandante o espectador, aunque en este caso el propio participante consideraría si para su propio interés solicita como válido el lanzamiento con el consiguiente beneplácito del Gran Jurado que para esta solicitud se reunirá en cónclave y decidirá.
- 7** Se hará una selección previa en la que pasarán a la siguiente fase aquellos 10 concursantes que consigan los mejores lanzamientos, tanto de Infantil como de Absoluto.
- 8** Los participantes que pasen la primera selección harán un nuevo lanzamiento y serán ganadores los tres que obtengan mejores marcas.

- 9** Los huesos serán de oliva mollar 'Chafá' (o en su caso, olivas siempre cultivadas en Cieza) y previamente inspeccionados minuciosamente por personal altamente cualificado.
- 10** En el supuesto de que a alguno de los participantes no les gustase los citados frutos éste podría nombrar a una o varias personas las cuales dejarían los huesos para su perfecta utilización.
- 11** En caso de ingestión de los mencionados huesos por accidente la organización no se responsabilizará de cualquier daño o incomodidad gástrica que pueda derivarse de esta ingestión.
- 12** En el supuesto de que algún concursante superara la distancia de los 21'32m, actual récord mundial, la organización le nombraría gustosamente Caballero Predilecto de la Orden de los Caballeros Lanzadores de Huesos.
- 13** Aquellos concursantes que utilicen dentadura postiza se les recomienda que procuren llevarla lo más fijamente colocada, para evitar accidentes o desperfectos de las mismas ya que la organización no se responsabiliza de ellos.
- 14** La presentación al concurso supone la aceptación de las bases correspondiendo su interpretación al gran jurado y su fallo será inapelable.



- 1** There will be two competitions, one for Children and another one for Adult without any Sexist discrimination.
- 2** Adult enrolment will end at 12.33 O'clock, and children enrolment at 10:33 O'clock on the day of the competition.
- 3** Olive spitting can only be performed with the mouth: no other tools, such as straws, will be allowed.
- 4** Distances will be measured from the start line to the final landing position of the olive stone.
- 5** If a participant crosses the start line, the spitting will be declared invalid. The participant has the possibility to spit again, but never more than two tries.
- 6** If the olive stone drops on a spectator or a passer by, the spitting will also be declared invalid. However, the Grand Jury may decide to validate the spitting if it unanimously agrees during its discussions that a peculiar situation has occurred.
- 7** The 10 best participants will be promoted to the next stage of the competition, both in the children's and in the adult competition.
- 8** The participants who pass the first selection will then participate in another two olive spitings. The three participants with the best results will finally be declared the winners.

- 9** The olive stones used in the competition are the 'oliva chafá', a variety from the town of Cieza (Spain). The origin of this particular olive is guaranteed by highly qualified professionals.
- 10** In the case that participants do not like the flavour of the olives, different varieties of olives can be presented to the Jury for approval. Alternatively, other members may lend their bones.
- 11** In the unusual instance a participant experiences abdominal pain caused by a massive ingestion of stones, the organisation will not bare responsibility of any kind and will not compensate the participants with any extra funds now or never, directly or indirectly.
- 12** The Guinness Record for the olive spitting competition is 21.32 m. However, if a participant exceeds this achievement he or she will be declared 'Venerated Knight of the Fellowship of the Olive Spitting Knights'.
- 13** Those participants using false teeth are recommended to fix them well into place in order to prevent accidents or other dangers. The Organisation will not be held responsible for any injuries.
- 14** From the outset, participating in the competition means accepting the ground rules. However it is the Grand Jury who always has the last word. Its decrees are irrevocable and the rules and regulations cannot be contested.

el huesódromo

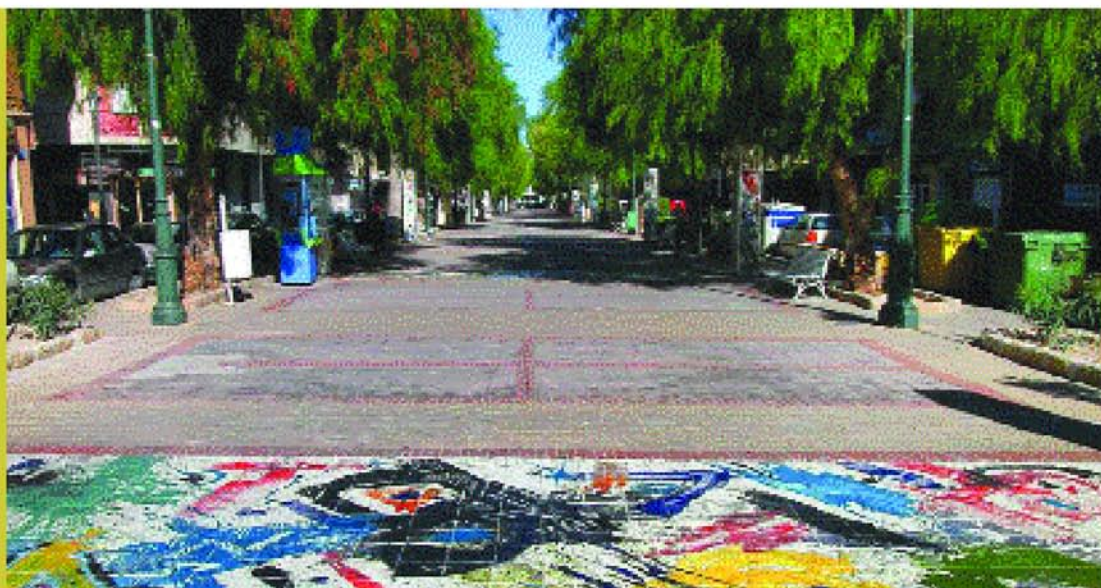
the huesodromus

UBICACIÓN

EL HUESÓDROMO DE CIEZA CAMBIA DE UBICACIÓN A PARTIR DE ESTE AÑO POR MOTIVOS DE SEGURIDAD Y ANTE LA GRAN AFLUENCIA DE VISITANTES. DE LA TRADICIONAL CALLE REYES CATÓLICOS PASARÁ A CELEBRARSE EN EL PASEO.

NEW LOCATION

DUE TO THE LARGE NUMBER OF VISITORS AND SUBSEQUENT SECURITY RISKS, THIS YEAR THE COMPETITION WILL CHANGE ITS USUAL LOCATION. NO LONGER WILL IT TAKE PLACE IN THE TRADITIONAL REYES CATÓLICOS STREET BUT IT WILL MOVE TO THE CENTRALLY LOCATED PASEO



El concurso de lanzamiento de huesos de oliva se realiza en un recinto especial que se denomina **huesódromo**. Está formado por **30 vallas** que acotan un espacio de **35 metros de largo por 6 de ancho** en una **superficie lisa**. Se pinta una **línea** que marca la distancia mínima de lanzamiento y, a partir de ésta y en línea recta, se señalan las distancias **cada 5 metros desde los 10**. La marca del actual récord mundial, **21.32 metros**, está pintada con un mayor grosor. **13 personas** forman el equipo necesario para la competición, de las que **8** forman parte del **Gran Jurado**.

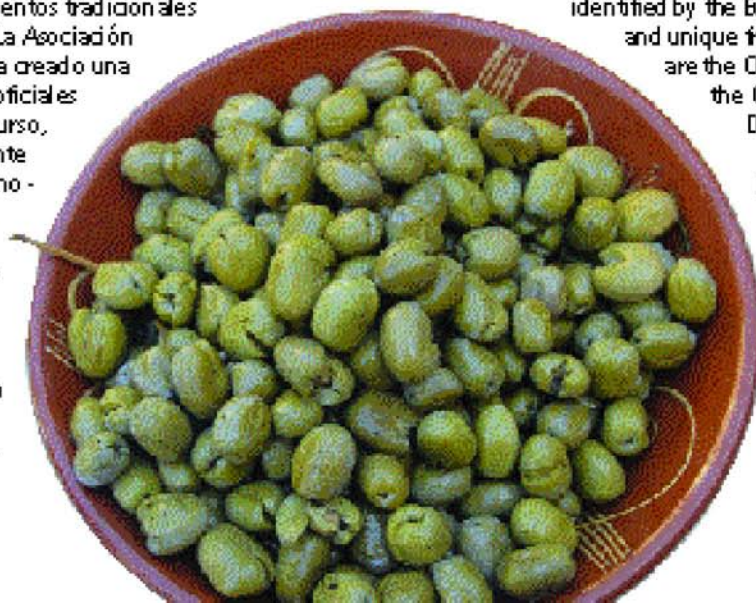
The Olive Pit Spitting Competition takes place in a special area enabled for this sport. It is called '**Huesodromus**', an open-air enclosed area made of **30 fences** which is **35 meters long and 6 meters wide**. On the ground, a painted **start line** marks the minimum distance to start the spitings from. There are other lines painted after **every 10 meters**, and also **after every 5 meters**. The current world record of the competition is **21.32 meters**, which is marked by another wider line. The organisation team is made up of **13 people**. The **Great Jury** is consists of **8 people**.

Olivas oficiales del Lanzamiento

The official Olives for the Competition

Sólo se puede realizar el concurso de lanzamiento de huesos de oliva con aceitunas de Cieza, que están catalogadas por la UE como uno de los alimentos tradicionales de la Región de Murcia. La Asociación Amigos de las Oliveras ha creado una marca con las aceitunas oficiales que se lanzan en el concurso, producidas artesanalmente por B. Médico. Con la denominación Olivas del Lanzamiento, esta marca de oliva mollar de Cieza, de la variedad 'chafá', se pretenden exportar a todo el mundo a través de su compra en la web www.lanzamientohuesosdeoliva.es.

The Olive Pit Spitting Competition must be performed with a special variety of olives from Cieza. This kind of olive has been identified by the European Union as being typical and unique from the Region of Murcia. They are the Official Olives which are used for the Competition, cultivated by "The Doctor", they are produced with an artisan's touch. The Olive Friends Association trade these olives since 2006, and they call them the Competition Olives. The variety used in the competition is called 'oliva chafá', and the organisers would like to export these olives all over the world through the web page: www.lanzamientohuesosdeoliva.es

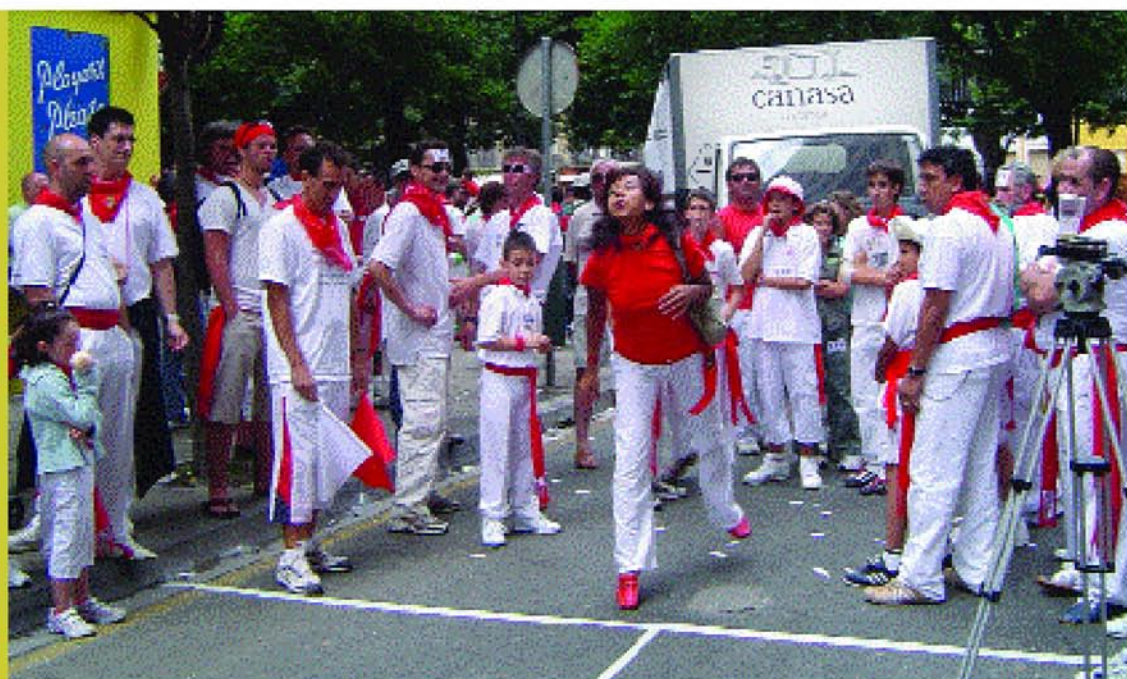


WISD TL

LA ASOCIACIÓN AMIGOS DE LAS OLIVERAS ORGANIZÓ EN JULIO DE 2007 UNA NUEVA EXHIBICIÓN EN EL CENTRO DE PAMPLONA.

WISD TL

IN JULY 2007 THE FRIENDS OF THE OLIVE TREES ASSOCIATION ORGANIZED A NEW SHOW IN THE CENTRE OF PAMPLONA.



Kukuxumusu

La original forma de promocionar la Fiesta del lanzamiento de Huesos de Oliva hallado la atención de la marca kukuxumusu que difundirá la exhibición en su portal www.sanfermin.com



Kukuxumusu

The innovative manner of promoting the olive spitting competition was noticed by Kukuxumusu, a famous Spanish designer, who will now support the event on his website www.sanfermin.com

A PAMPLONA HEMOS DE IR... CON EL HUESO

Los pamplonicos y turistas de todo el mundo pudieron comprobar, el año pasado, lo que supone lanzar el hueso de oliva y pasarlo bien.

Cerca de 300 personas probaron suerte en el huestódromo de la calle Alhondiga, en los Sanfermines, y 30 lograron una camiseta promocional. Un cordobés fue quien lanzó más lejos, pero era lo de menos ya que lo importante fue la difusión del concurso.

TVE realizó un reportaje de la exhibición que fue emitido momentos antes de la retransmisión en directo de uno

de los encierros, por lo que el 12 de julio se prevé que sea la consolidación de la prueba en los Sanfermines.

TVE emitió un reportaje de la exhibición antes de retransmitir un encierro



The Olive Pits Spitting Competition in Pamplona

Last year the people of Pamplona and tourists from all around the world were able to verify that spitting the olive pit means to have a good time. Roughly 300 people took part in the competition in Alhondiga Street in the Sanfermines, and 30 of them were awarded an olive pit spitting competition t-shirt. It was a man from the city of Cordoba

who spat the olive pit the furthest. However, the highlight of day was the fact that the competition was broadcasted.

TVE produced a documentary about the olive pit spitting competition that was broadcasted moments before live coverage of the bulls being released. It is now expected that the 12th July will become an annual occurrence.

TVE produced a documentary about the olive pit spitting competition

**MURCIA
10:00**

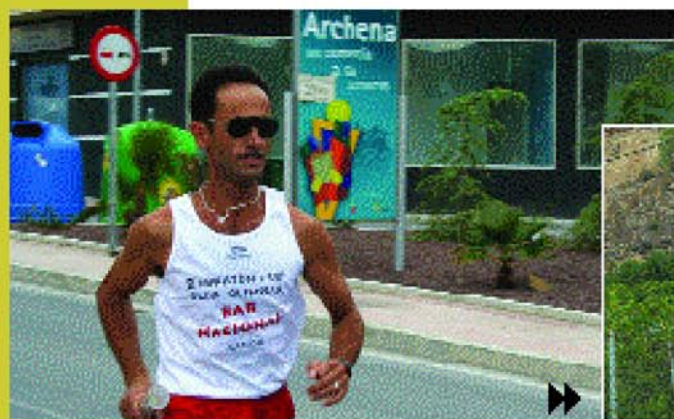


LOS SEIS DE LA II MARATÓN+IVA

Seis deportistas portaron por relevos el testigo de la oliva olímpica entre Murcia y Cieza. El 24 de agosto de 2007 recorrieron 50 km anunciando el XIII Campeonato del Mundo.

THE SIX MARATHON RUNNERS

Six sportsmen took in turn to carry the Olympic olive from the city of Murcia to the town of Cieza. On the 24th August 2007 they ran 50 km to promote the 13th World champions.



EL ESPÍRITU OLÍMPICO CIEZANO

Los atletas demostraron que el deporte y la fiesta no son dos características de los ciezanos. Los relevistas, que tuvieron el honor de ser coronados a su llegada con ramos de olivo, fueron: Juan María Ayala, Francisco Ortega, José Antonio Fernández, José Antonio González, Miguel Cosme Larrosa y Bartolomé Aroca.

THE OLYMPIC SENTIMENT IN CIEZA

The athletes showed that sports and 'fiesta' are two important characteristics of the people of Cieza. The mountain runners who received the honour of being crowned with olive branches on the final mile were: Juan María Ayala, Francisco Ortega, José Antonio Fernández, José Antonio González, Miguel Cosme Larrosa and Bartolomé Aroca.

**CEZA
13:30**



cieza 2007

cieza 2007

'HUESÓDROMO MADRE'

La XIII edición del Campeonato del Mundo de Lanzamiento de Hueso de Oliva supuso su consolidación definitiva como una fecha imprescindible para los turistas en el calendario estival.

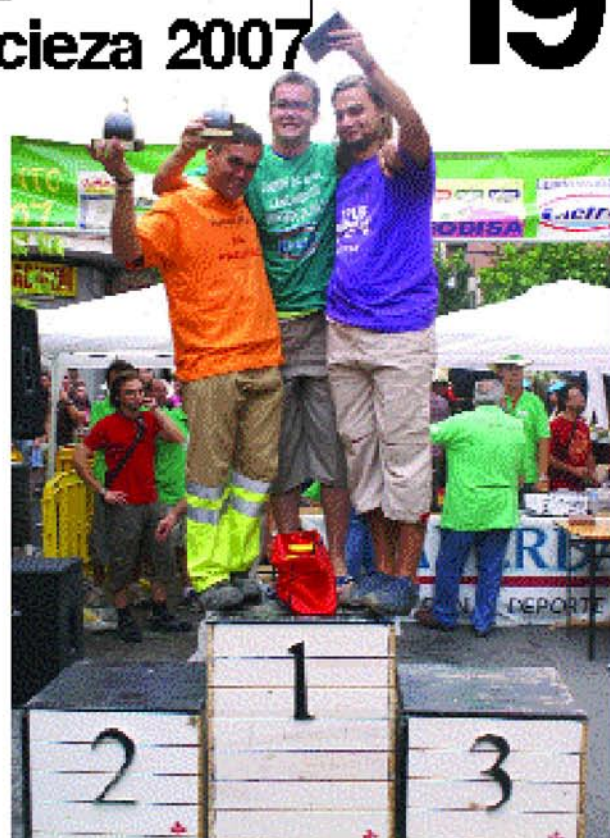
Más de 20.000 personas rodearon el llamado huesódromo

mo madre de la calle Reyes Católicos de Cieza, que quedó abarrotado otro año más en una gigantesca fiesta. Entre los participantes, jóvenes lanzadores llegados del Reino Unido probaron la fuerza de sus pulmones, pero no pudieron con los ciezanos.

Mother 'Huesodromus'

This 13th edition of the world championship of the olive pit spitting competition will surely be an obligatory date for many in their summer calendar of events. More than 20,000 people gathered around the Huesodromus in Reyes

Católicos Street in Cieza which was packed with crowds who came to join in the fiesta yet another year round. Amongst the participants young british spiters to test the strength of their lungs. However, no one was able to beat the people of Cieza.



PODIUM

1. JOSÉ JESÚS RUIZ (13,95)
2. MANUEL VILLALBA (15,15)
3. GUILLERMO GUTIÉRREZ (15,41)

PODIUM FEMENINO

1. RUIR LUCAS (13,74)
2. VIRGINIA HERNÁNDEZ (10,94)
3. MARÍA LUISA GARCÍA (10,55)

Tuistas, políticos... El consejero de Cultura, Juventud y Deportes de Murcia, Pedro Alberto Cruz, también se apuntó. A la izquierda, un lanzador británico en el momento de lanzar.

Politics, tourists... Pedro Alberto Cruz, the murcian adviser of Culture, Youth and Sports also signed-up for a spitting. Left, british participant in the moment of his olive pit spitting

EL HUESO SE LANZÓ EN OLIMPIA

Un grupo de ciezanos y de otras ciudades españolas organizó una exhibición de lanzamiento de huesos de oliva en Olimpia (Grecia), la ciudad natal de Bartolopoulus. En las mismas fechas en que se celebró el campeonato del mundo en Cieza, otros ciezanos promocionaron la Fiesta a los turistas.



los campeones

the champions

Lograr el Hueso de Oro me hizo correr lo que se siente al ser famoso



1995

MAR TÍNEZ, Mariano

- ▲ Funcionario, Cieza (Murcia)
- ▲ 13.07.1966/1.65 m / 65 kg.
- ▲ Beber dos cervezas y comer un puñado de olivas antes de lanzar

Ganar supuso un supremo cachondeo porque no me lo esperaba



1996

MO LINA, Emilio

- ▲ Abogado, Cieza (Murcia)
- ▲ 20.09.1966/1.72 m / 80 kg.
- ▲ Apretar fuerte el hueso pegado a la línea de lanzamiento

Palmarés - Hueso de Oro Gold Awards

1995	MAR TÍNEZ Mariano	14.42
1996	MO LINA Emilio	15.86
1997	EGEA Pascual	15.93
1998	MAR TÍNEZ Mariano	21.32
1999	MORCILLO Javier	15.94
2000	LUCAS Domingo	14.84
2001	CUM Miguel	20.27
2002	CONTE Luis	15.97
2003	MORTELLANO Antonio	17.12
2004	BUTRAGO José	15.87
2005	ARGOSTO Ramón	16.93
2006	CUM Juan David	17.02
2007	BUEL José Jesús	16.86

Fue un honor ser nombrado caballero de la Orden de Lanzadores de Huesos



1997

EGEA, Pascual

- ▲ Funcionario, Cieza (Murcia)
- ▲ 06.07.1961/1.75 m / 72 kg.
- ▲ Colocar el hueso sobre la lengua y hacer un tubo con los labios

Las circunstancias que se dieron en aquel día para lograr el récord no se repetirán



1998

MAR TÍNEZ, Mariano

- ▲ Funcionario, Cieza (Murcia)
- ▲ 13.07.1966/1.65 m / 65 kg.
- ▲ Beber dos cervezas y comer un puñado de olivas antes de lanzar

Un amigo me apuntó en el último momento. Nunca oí que pudiera ganar



1999

MORCILLO, Javier

- ▲ Fisico, Cieza (Murcia)
- ▲ 26.01.1976/1.78 m / 82 kg.
- ▲ Lanzar intentando que el hueso realice un ángulo de 45 grados

Esta fiesta es una manera para que los jóvenes se unan y se lo pasen bien



2000

LUCAS, Domingo

- ▲ Pintor, Cieza (Murcia)
- ▲ 22.04.1976/1.72 m / 80 kg.
- ▲ Tomar todo el aire posible en los pulmones antes de lanzar

Doce años para crear una auténtica casta de campeones. Ellos ya son ídolos. En tu boca está ser el próximo y pasar a la gloria de los elegidos



los campeones

the champions

El año que gané fue uno de los días que mejor me lo he pasado en mi vida



2001

GUAL, Miguel

- ▲ Profesor E.F., Cieza (Murcia)
- ▲ 01.06.1978 / 1.73 m / 75 kg.
- ▲ Mantener el hueso en los dientes en posición horizontal

Fue una sorpresa ganar, pero lo recuerdo más porque me lo pase muy bien



2002

CONTE, Luis

- ▲ Profesor E.F., Murcia
- ▲ 14.12.1963 / 1.78 m / 94 kg.
- ▲ Una cadena cinética que transmite el impulso del pie a la boca

Ganar y el nacimiento de mi hija Marta fue la guinda al mejor año de mi vida



2003

HORTALANO, Antonio

- ▲ Enfermero, Cieza (Murcia)
- ▲ 02.08.1971 / 1.84 m / 79 kg.
- ▲ Realizar una inspiración completa y una espiración forzada

Twelve years to create a quality champions group. They are idols already. The key to be next person to be part of the chosen realm is in your mouth

Al gran ambiente de fiesta de aquel año se sumó que había ganado



2004

BUITRAGO, José

- ▲ Bombero, Cieza (Murcia)
- ▲ 13.09.1967 / 1.83 m / 83 kg.
- ▲ Efectuar un lanzamiento que realice una curvatura perfecta

Mi victoria ese año me alegró, soñe todo, por mi Peña Los Capesas



2005

ANGOSTO, Ramón

- ▲ Estudiante, Cieza (Murcia)
- ▲ 08.02.1983 / 1.76 m / 90 kg.
- ▲ Realizar lanzamientos con la técnica del tiro racheado

Fue un orgullo ser campeón del mundo en una edición histórica



2006

CANO, Juan David

- ▲ Modelo, Cieza (Murcia)
- ▲ 19.10.1979 / 1.74 m / 69 kg.
- ▲ Lanzar el hueso de oliva con los pies descalzos

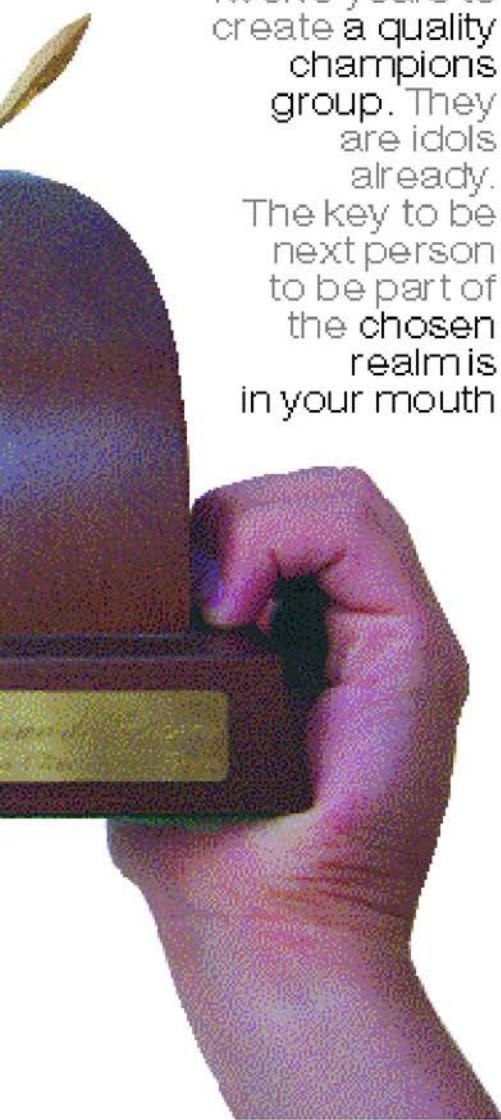
Me sentí un auténtico campeón del mundo cuando me subí en el podio



2007

RUIZ, José Jesús

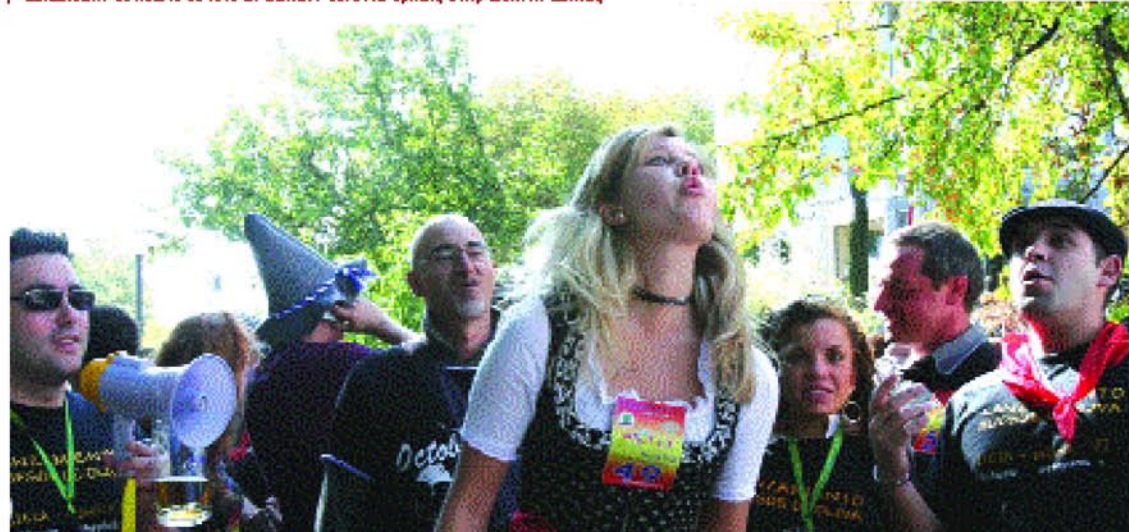
- ▲ Estudiante, Cieza (Murcia)
- ▲ 07.11.1983 / 1.88 m / 85 kg.
- ▲ Hinchar a tope los pulmones tras tomar un par de cervezas



Olivenkern weispuckwettbewerb*

Olivenkern weispuckwettbewerb*

► Lanzamiento de huesos de olivo en alemán / Olive Pit Spitting Competition in German



EL HUESO ALEMÁN
LOS ALEMANES Y VISITANTES DE LA FERIA DE LA CERVEZA DE MUNICH VIERON CON LA EXHIBICIÓN.

THE GERMAN OLIVE PIT
GERMANS AND VISITORS TO THE OKTOBERFEST REVELLED DURING THE FESTIVAL.

MÚNICH VIVIÓ LA FIESTA DEL HUESO

La segunda exhibición del concurso de lanzamiento de huesos de olivo en el extranjero confirmó la atracción de los foráneos por esta Fiesta.

Alemanes, ataviados con sus trajes típicos, franceses,

italianos o chinos se divertieron en el huesodromo de la Oktoberfest de Munich, el pasado 29 de septiembre.

A los 167 lanzadores y centenares curiosos se les repartió información turística de Cieza y de la Región.



Victoria francesa El francés Carlos Montaigne logró el Hueso de Oro con una marca de 15,80. Lorenzo Giovanni (Italia) fue segundo, con 1447 y tercero Manuel Abellán (España) con 1422.

French victory The young Carlos Montaigne achieved the golden olive pit prize with a 15.80 m. spitting. Lorenzo Giovanni (Italy) was up second with 1447 and third was Manuel Abellán (Spain) with 1422.



Munich experienced the olive pit

The second Olive Pit Spitting Competition abroad testified foreigners attraction towards this fiesta.

The Germans dressed up in their traditional national costumes, the French, the Italians all had fun in the Oktoberfest's huesodromus last 29th October in Munich.

Tourist information about the town of Cieza and the region of Murcia was provided to the 167 spitters and the hundreds of spectators.



los ídolos

the idols

JOSÉ JESÚS RUIZ Campeón del mundo '07

"Nunca imaginé tanta agenda social"

José Jesús Ruiz entró el año pasado por la puerta grande en la lista de los campeones del mundo. El lanzamiento de 18,86 que le dio el título fue la tercera mejor marca de la historia de la prueba.

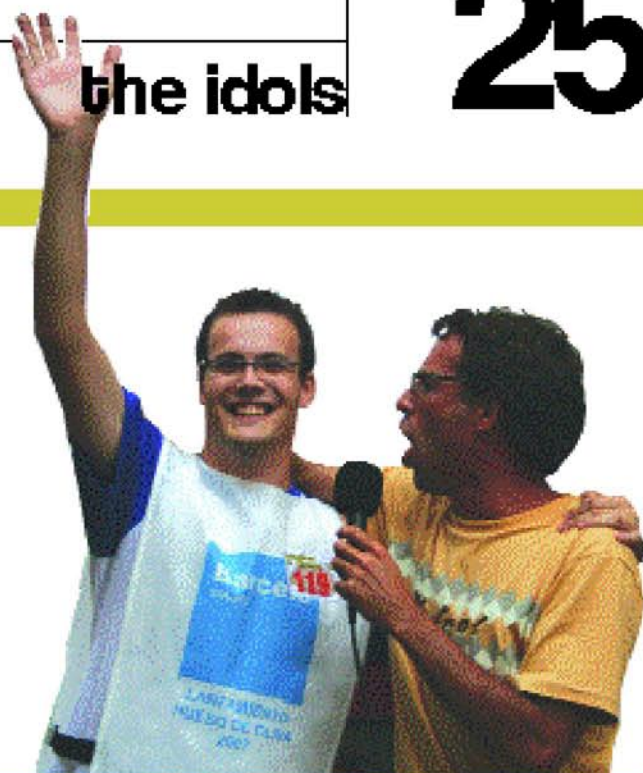
¿Qué ha cambiado en tu vida desde que ganaste?

Ahora me conoce mucha gente, que me para por la calle y me felicita. Recuerdo que en un viaje a Toledo, el conocido ganadero de toros Fernando Peña se quiso hacer una foto conmigo por ser campeón del mundo y la ha colocado junto

Ha sido una gran experiencia y me ha pasado muy bien.

En esta edición el Huesodomo cambia al Paseo, ¿crees que podrás revivir el título?

Voy a intentarlo. Aunque no me gusta el suelo para lanzar, creo que el Paseo es el mejor sitio de Ojeza para organizar la Fiesta por la gente que viene. Habría que hacer una superficie homologada en el Paseo.



JOSÉ JESÚS RUIZ World Champion '07

Last year José Jesús Ruiz triumphantly made it into the list of world champions. His of-
vespitting marked 18,86m. To date this is the third best score in the history of the contest.

What has changed in your life since you won?

Many people know me now; they stop me in the street and congratulate me. Once on a trip to the city of Toledo, the well known bull fighter Fernando Peña wanted to have his photograph taken with me because I am the world champion. He hung it

"I'd never have imagined such a busy social schedule!"

up together with photos of himself with other bull fighters, actors and politicians.

You made it to Munich, Calpe, Murcia, Sanfermines; you have been on many national TV programs... You never miss a chance to promote the fiesta, do you?

I never imagined being World champion would imply having such a busy schedule. It has been a great experience, I really have enjoyed it!

This year the Huesodomo is moving to the Paseo, in the centre of town, do you think you can hold on to your title?

I'm going to try to! Although I'm not too keen on the paving conditions in the paseo, considering the large number of visitors, I do think that it's the best place to organize the fiesta. I think a standardized pitch should be built on the Paseo.

Un ganadero de toros conocido se quiso hacer una foto conmigo

a otras que tiene con toreros, actores o políticos.

Munich, Calpe, Murcia, Sanfermines, programas de televisión... No te has perdido una para promocionar la Fiesta... Nunca imaginé que ser campeón del mundo iba a suponer tener una agenda tan apretada.

MARIANO MARTÍNEZ Caballero predilecto

"CREO QUE ESTE AÑO SE BATIRÁ MI RÉCORD"

Mariano Martínez es el actual recordman mundial con su lanzamiento de 21,32 metros. En el décimo aniversario de su gesta se le concedió una placa conmemorativa y el nombramiento de caballero predilecto de la Orden de Lanzadores de Huesos de Oliva. "Se ha cumplido el sueño de quem edieran una placa. Ahora espero quem e hagan una estatua", confiesa Mariano Martínez. Cree que su récord se batirá este año en el Paseo, pero reconoce que lo importante es que la Fiesta cada vez es mucho más grande.



MARIANO MARTÍNEZ Adored Knight

"I THINK THAT THIS YEAR MY RECORD WILL BE BEATEN"

Mariano Martínez is the current record holder with his historical 21.32 spitting. During the 10th anniversary of his accomplishment he was awarded a commemorative plaque and was named 'adored knight of the olive pit spitters order'. He confesses: "It was a dream to receive the plaque, now I am waiting for a statue to be built in my honour". He believes that this year his record will be beaten in the paseo but he recognizes that the most important thing is that every year the fiesta becomes a little larger.

CONCURSO INFANTIL

children's competition

MARÍA A. LÓPEZ Campeona infantil'07

MARIA A. LÓPEZ Junior world champion'07

"Seré la primera campeona mundial"

Quién dijo que el lanzamiento de huesos de oliva no es para mujeres. María Amparo López es la actual campeona infantil de la prueba, con 10,85 metros, y tiene claro que **"seré la primera mujer que gane el campeonato del mundo"**. Este año ya medirá sus fuerzas con los lanzadores profesionales, pero ante todo lo que le gusta es **"el gran ambiente que hay en la calle ese día"**. **"Quien critica el Hueso es porque no tiene sentido del humor"**, añade.



"I'll be the first female champion"

Whoever said that the Olive Pit Spitting Competition is not for women? María Amparo López is the current junior World champion with a 10.85 spitting. She is adamant that she **"will become the first female world champion"**. This year she will measure her strength against professional spitters, but she enjoys most is as she puts it **"the fantastic street atmosphere on the day of the event"**, and she adds **"whoever criticizes this doesn't have any sense of humour at all"**



LA CANTERA LLEGA FUERTE

Los niños son el presente y futuro de la Fiesta del Lanzamiento de Huesos de Oliva de Cieza y, quien sabe, si alguno de ellos competirá en un Juegos Olímpicos defendiendo a su país. Con los juegos tradicionales, lanzar el hueso es una forma sencilla de que los pequeños se diviertan y aprendan los valores del concurso: el único sin discriminación de sexo, raza, nacionalidad, ideología, ecológico y gratis.



TAMBIÉN FEMENINO
POR PRIMERA VEZ UNA CHICA GANÓ EL CONCURSO INFANTIL DEL CAMPEONATO MUNDIAL DE CIEZA. SU VICTORIA SE CONVIERTE EN UN EJEMPLO DE LA IGUALDAD DE GÉNERO.

FEMILETORY
FOR THE FIRST TIME THE JUNIOR WORLD CHAMPIONSHIP WAS WON BY A GIRL. HER VICTORY IS A TRUE EXAMPLE OF GENDER EQUALITY.

JUNIOR ARE READY TO PLAY

Children represent the present and the future of the Olive Pit Spitting Competition and... who knows? Maybe one day one of them will compete in the Olympic Games representing their country. As in the traditional Competition for adults spitting olive pits is a simple way for kids to enjoy themselves and learn the fundamental values of the contest: to avoid of any type of discrimination be it sexual, racial, national, ideological, ecological and free of charge.



Palmarés infantil - Huesos de olivo		
Gold pit junior awards		
1997	ORTE Victor	11.51
1998	JUILLÉ Fabio	11.28
1999	SANCHEZ J. Joaquín	11.74
2000	COLADO Ricardo	12.95
2001	ORTE Antonio	13.49
2002	BNS Antonio José	12.21
2003	COQUE Luis Fernando	14.37
2004	VILLALBA Francisco	12.17
2005	VILLALBA Francisco	14.76
2006	BOLIN Juan Antonio	14.82
2007	LÓPEZ María Amparo	10.85



ESPECIACIÓN
DESDE ESTAS
PÁGINAS, ANIMO
A LOS AMANTES
DEL BUEN VIVIR Y A LOS
DEL BUEN VIVIR A
QUE SE SUMEN A
ESTA FIESTA.

ESPECIACIÓN
DESDE ESTAS
PÁGINAS, ANIMO
A LOS AMANTES
DEL BUEN VIVIR
MEJOR COMER A
QUE SE SUMEN A
ESTA FIESTA.



EL 'HUESO', CON LOS MOROS Y CRISTIANOS

La Fiesta del Lanzamiento de Huesos de Oliva de Cieza también se promocionó en Calpe. El ayuntamiento de la localidad costera invitó a la Asociación Amigos de las Oliveras a organizar una exhibición.

La popular Feria de la Cerveza de Calpe era el día elegido para la muestra por la

importante comunidad alemana de la ciudad. Sin embargo, las inundaciones que asolaron la zona obligaron a suspender la exhibición del concurso.

La semana siguiente, en el marco de las fiestas de Moros y Cristianos de la ciudad, se organizó la exhibición con una gran aceptación por parte de los calpinos y turistas.

The 'Olive Pit', with the Moors and the Christians

The Cieza Olive Pit spitting Competition was also promoted in Calpe.

The city council of this seaside town invited the Friends of the Olive Tree association to organize a competition there.

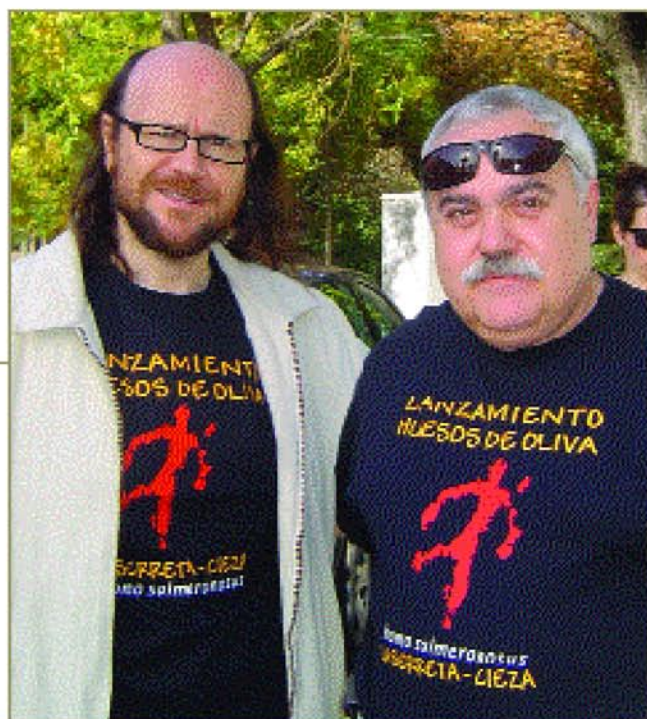
The well-known beer festival in Calpe was the chosen day for the contest because of its German community. However, the competition was called off due to the floods that affected the town.

The following week, the competition took place during the town's celebration of the Moors and Christians festival, in which the people of Calpe and tourists participated with success.



Santiago Segura El popular showman retó al campeón del mundo José Jesús Ruiz en una sección de su programa de La Sexta *Sabías a lo que Venías*. José María Martínez y el Hueso de Oro en Nueva York, Manuel Morata, también estuvieron en el programa.

Santiago Segura The well-known showman Santiago Segura, challenged the world champion José Jesús Ruiz during his TV program on La Sexta *Sabías a lo que Venías* (You knew what was going to happen). José María Martínez and Manuel Morata, the winner of the New York Golden Olive Pit, were also in the show.



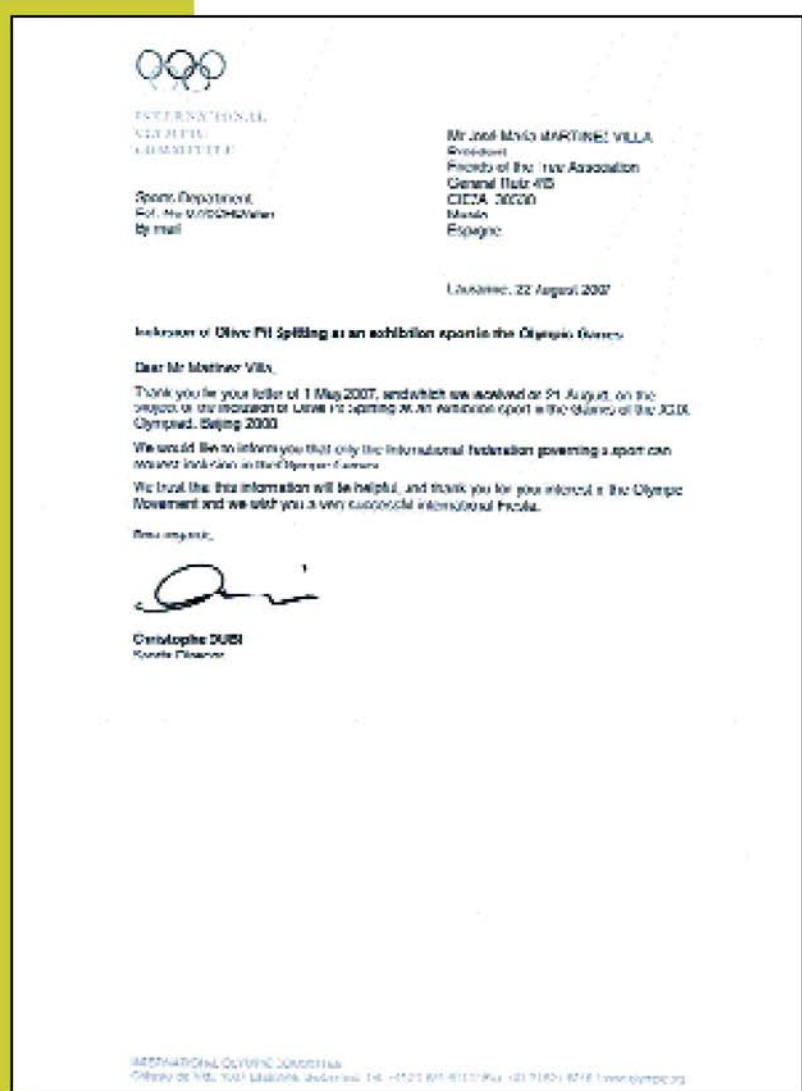


UN PASO MÁS A LA GLORIA OLÍMPICA

La carta que el COI envió a la Asociación Amigos de las Olivas, en respuesta a su solicitud de inclusión como deporte de exhibición en Pekín'08, abre un largo proceso burocrático que finalizará con la creación de la Federación Internacional de Lanzamiento de Huesos de Oliva (FIHO), con sede en Cieza. Será el paso previo para que esta competición sea algún día deporte en unos Juegos Olímpicos. Para promocionar su práctica, una pequeña delegación viajará a Pekín e intentará organizar un concurso el 16 de agosto.

ONE STEP CLOSER TO OLYMPIC GLORY

The letter the International Olympic Committee sent to the Association of the Friends of the Olive Trees in response to its request of being included in Beijing 2008 as an exhibition sport initiates a long bureaucratic process that will conclude with the creation of an International Olive Pit Spitting Federation with headquarters in Cieza. This means a step closer towards the Olive Pit becoming an Olympic sport. In order to promote the event a small delegation will travel to Beijing and try to organize a competition there.



christophe DUBI

Director de Deportes del Comité Olímpico Internacional

Estimado Sr. Martínez Vila, Gracias por su carta con fecha del 1 de mayo de 2007, que recibimos el 21 de agosto, en la que se solicita la inclusión del lanzamiento de huesos de oliva como deporte de exhibición en los XXIX Juegos Olímpicos de Pekín 2008.

Nos gustaría informarle que solamente la federación internacional que dirige un deporte puede requerir la inclusión en unos juegos olímpicos.

Confiamos que esta información le sea de ayuda y agradecemos nuestro interés por el movimiento olímpico y le deseamos mucho éxito a su fiesta internacional.

Recuerdos,

Christophe Dubi, director de Deportes del Comité Olímpico Internacional.

LUCERNA DE LA FE
MARIANO MARÍN EN EL MOMENTO DE INTRODUCIR AL BUBÓN LA CARTA DIRIGIDA AL COI



Orgullo diezano Los atletas de la oliva animarán a los marchadores diezanos Juanma Molina y Benjamín Sánchez que irán a Pekín'08.

Ciezan pride The olive athletes will be cheering Juanma Molina and Benjamín Sánchez, the two sprinters from Cieza who will be travelling to the Beijing 2008.

FIESTA INTERNACIONAL

La XIV edición del concurso consolidará la cita como una fiesta española de referencia en el panorama internacional. El nuevo huedódromo del Paseo, ubicado en el centro de Cieza, permitirá acoger a mayor cantidad de visitantes y que la Fiesta se desarrolle con las suficientes

medidas de seguridad al cortarse al tráfico la zona.

La decisión de que el campeonato del mundo se celebre siempre el último viernes de agosto, para aprovechar el trón de los turistas que dos días antes acuden a la Tomatina de Buñol, incrementará el número de visitantes a Cieza.

International Fiesta

The 13th Edition of the competition will strengthen its weight this year as a Spanish festivity well known on the international stage. The new 'Huedodromus' in the paseo, in the centre of Cieza will allow for a greater number of visitors. The festival will be staged in accordance to a

number of security requirements; traffic will be banned in the paseo area. In order to take advantage of the many tourists who visit the Tomatina de Buñol festival, the decision was taken to always hold the World Championship during the last Friday of August; to increase the numbers of visitors in Cieza.



PIES DESCALZOS
EL CAMPEÓN DEL MUNDO DE 2006 MARCÓ UN HITO CON LA TÉCNICA DE LANZAR EL HUESO CON LOS PIES DESCALZOS

BEAR FOOT
THE 2006 WORLD CHAMPION MARKED HIS MILESTONE WHILE USING A SINGULAR TECHNIQUE OF SPLITTING BEAR FOOT



Periodistas extranjeros La Fiesta crea cada vez más expectación entre los medios de comunicación y al campeonato del mundo del año pasado se acreditaron periodistas extranjeros. Una productora uruguaya y el redactor de un periódico alemán acudieron a Cieza para dar a conocer esta singular Fiesta en sus países.

Foreign Press More and more foreign journalists are travelling to the festival because it is creating an increasing amount of expectation in the media. A media production company from Uruguay and a German editor went to Cieza to promote this unique festival in their countries.

Canarias7

Sociedad
Mundo aumentará su participación en Cieza

El competidor de lanzamiento de hueso de otra pelincha con Nadal

LA VERDAD

el Periódico

164 personas participan en el concurso de huesos de otra en la Fiesta de M.

NEWS SPAIN TV

www. Festival 2007 112

cieza, mucho más

cieza, much more



TEATRO Momento de la representación de *Crónicas y Leyenda de Cauce*.



FESTIVAL Las tropas romanas durante uno de los desfiles de las Fiestas del Escudo La Invasión.

EFEMÉRIDES LOS FIESTAS DEL ESCUDO (ABRIL) Y LAS HISTÓRICAS DE CAUCE (NOVIEMBRE) RECREAN LA MASacre DE LOS ÁRABES EN CIEZA EN 1477.

DAYS TO REMEMBER THE SHIELDS FESTIVAL IN APRIL AND THE HISTORICAL CAUCE FESTIVAL IN NOVEMBER BOTH RECREATE THE MASSACRE OF THE ARABS IN CIEZA IN 1477.

DÓNDE NATURALEZA E HISTORIA SE FUNDEN

Sus impresionantes **parajes naturales** y su **gran legado cultural** conforman la principal oferta turística de Cieza, que la convierten en un **destino de turismo de interior de primer orden internacional**. Destaca el **Cañón de Almaderes** y sus cuevas con pinturas rupestres Patrimonio de la Humanidad. Pero también el

despoblado árabe de Medina Sijasa y el museo que acoge sus restos más importantes. **La Semana Santa, declarada de Interés Turístico**, es su tradición más arraigada con tallas de Álvarez Duarte, Capuz o González Moreno. Los museos **del Esparto, Dalí, Molino de Teodoro y del Escudo** completan su oferta al visitante.

Where nature and beauty melt into each other

Cieza's main tourist attractions are **the town's impressive natural landscapes** and its **cultural legacy**. The town is an **important international tourist destination**. The Almaderes Canyon stands out **with its painted caves** which are a **world site heritage**, also **the abandoned Arabic village of Medina Sijasa** and the museum which houses its remains.

The Holy Easterweek has been declared an **important tourist attraction**. It is Cieza's most deeply rooted tradition with statues of saints created by the artists Álvarez Duarte, Capuz and González Moreno. **The esparto grass mat, Dalí, Molino de Teodoro and the shield museums** are all interesting tourist attractions.

CÓMO LLEGAR

Situado junto a la Autovía A-30 (Madrid - Cartagena) es nodo de comunicaciones hacia Castilla-La Mancha, Andalucía y Valencia. Además, cuenta con estación de ferrocarril (línea Madrid - Cartagena) y estación de autobuses (Madrid - Murcia). Los aeropuertos más cercanos, El Alcaz de Alcañal y de San Javier (Murcia) se encuentran a 45 minutos en automóvil.

Located by the A-30 motorway (Madrid - Cartagena), Cieza is a city which enjoys excellent links with the rest of Spain through a full communication network, a one-way in communication between the Castilla-La Mancha, Andalucía and Valencia regions. Furthermore, it has a railway network through the train station, and a coach station as well. The closest airports, Alcañal and San Javier, are only 45 minutes drive.

RENFE: Camino de la Estación, s/n. Tel: 902 2402 02

ESTACIÓN AUTOBUSES: Oliva Brille. Tel: 968 76 10 81

TAXIS: Of. Comarcal de Puerto, 18. Tel: 968 76 00 00

OFICINA DE TURISMO DE CIEZA: Of. Camino de Murcia, 968 463 500. Email: oficinaturismo@cieza.es

RENFE (Irudi): Camino de la Estación, s/n. Tel: 424 968 24 02 02

BUS AND COACH STATION: Oliva Brille. Tel: 424 968 76 10 81

TAXIS: Of. Comarcal de Puerto, 18. Tel: 424 968 76 00 00

CIEZA TOURIST CENTRE: Of. Camino de Murcia. Tel: 424 968 463 500. Email: oficina@turismo@cieza.es

